

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 13

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CITERNE KAISER



Contenances: 1500,  
2200, 2800, 3200 et  
4000 litres, avec ou  
sans brassage  
pneumatique.

Démonstration  
sans engagement.

Demandez tout  
renseignement à  
votre fournisseur  
habituel ou  
directement à

**H. HÄMMERLI, machines agricoles, 1260 NYON/VD**

Agent exclusif pour la Suisse romande

Téléphone 022 / 6116 31

## CHARRUES BISOCs

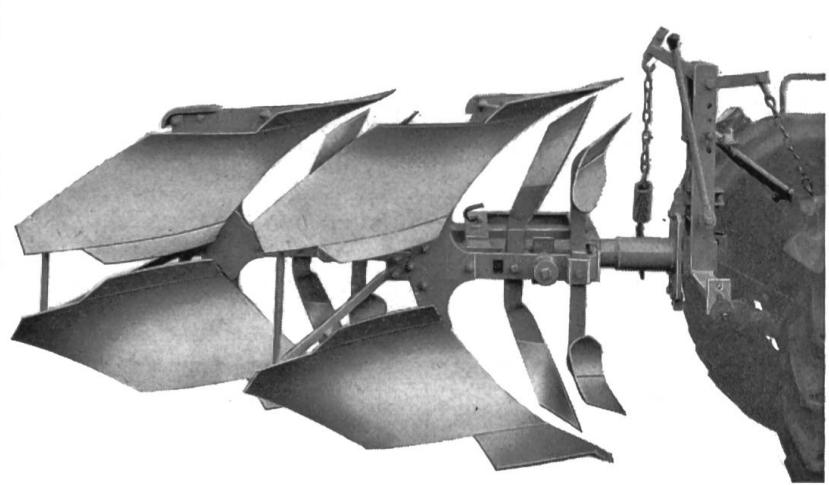


Rendement de travail insurpassable dans toutes les sortes de terrains avec effort de traction minime.

Adaptables à tous tracteurs avec relevage 3 points normal ou relevage hydraulique à effort contrôlé.

Réglage des deux sillons exactement dans la largeur.

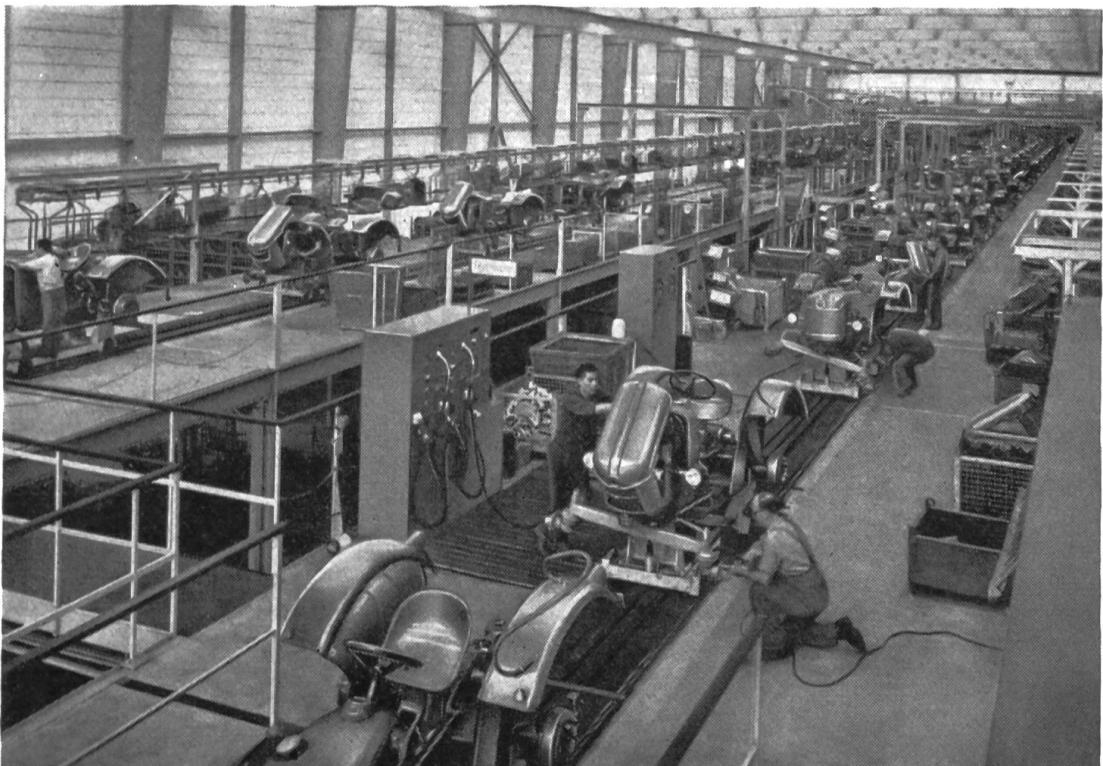
Veuillez nous demander une offre ou une démonstration sans engagement de votre part.



**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

Téléphone (031) 67 28 75

# **Qui dit DEUTZ dit satisfaction...**



La fabrique de tracteurs  
la plus grande et la plus moderne du continent

**... car DEUTZ est un puissant  
partenaire de confiance!**

DEUTZ est la première et la plus ancienne fabrique de moteurs du monde  
DEUTZ possède la plus grande et la plus moderne usine de tracteurs du  
continent

DEUTZ est depuis des années le tracteur le plus acheté en Allemagne  
DEUTZ occupe plus de 33000 ouvriers et employés dans ses usines  
DEUTZ achète des machines suisses pour des millions de francs

DEUTZ est représenté en Suisse depuis plus de 80 ans par:

**Hans F. Würgler, représentation générale DEUTZ,  
Rautistr. 31, Zurich 9, tél. 051 52 66 55**

**ALTHAUS**

Pour vos travaux de culture, nous vous livrons à des conditions avantageuses:

## **Pulvérisateurs à disques**

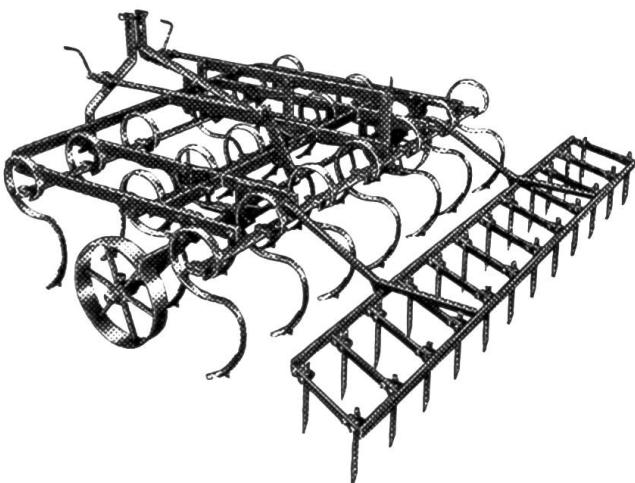
## **Herses à dents**

## **Vibroculteurs**

pour traction animale ou  
motorisée.

**Fabrication suisse de  
haute qualité.**

Indiquez-nous la machine  
qui vous intéresse et nous  
vous ferons des **offres**.



# ALTHAUS+CO

**ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 321 63**

## FABRIQUE DE CHARRUES

Agence à Payerne  
**JEAN-LOUIS PIGUET**, Tél. (037) 6 15 00



## **Feux arrière pour tracteurs**

protection métallique  
lampe plexigum

Prix, avec ampoule de 6 ou  
12 volts Fr. 6.90

modèle approuvé  
par les autorités

## Renseignements

**En vente chez:**  
**les garagistes**  
**les marchands de machines agricoles**  
**les spécialistes sur tracteurs**



Buradorf



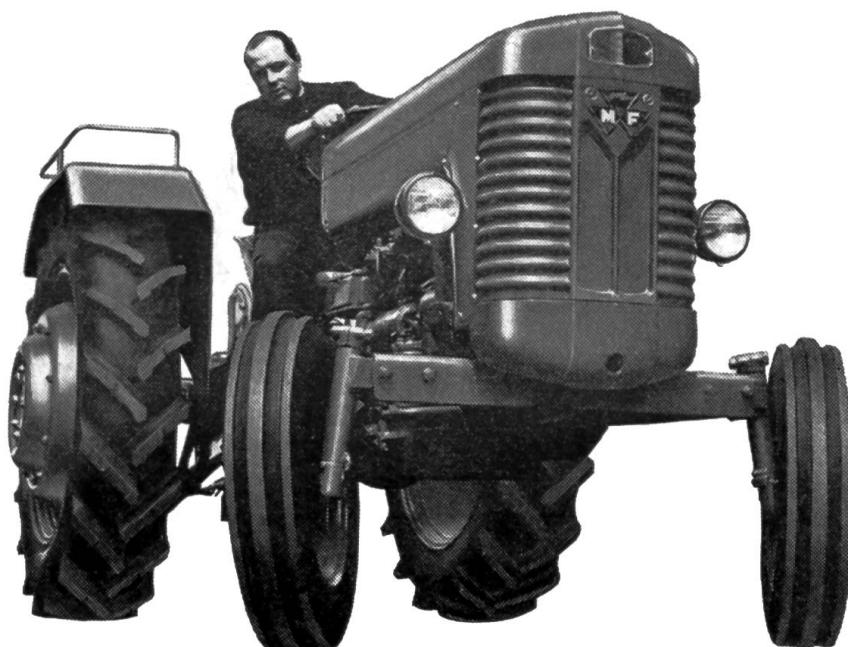
12 mois garantie

# MASSEY-FERGUSON à l'avant-garde de la mécanisation agricole

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller sans engagement dans la solution de vos problèmes de mécanisation – comme nous l'avons déjà fait pour des milliers d'agriculteurs suisses.

## MF 65

Le tracteur MF 65 Mark II a toujours une réserve suffisante de puissance. Pour les exploitations moyennes et grandes ainsi que pour les travaux forestiers.



**Vente et stations-service  
avec stock de pièces de rechange  
originales dans toute la Suisse  
et la Principauté de Liechtenstein**

Représentation générale:  
Service Company SA, Dubendorf ZH  
Téléphone 051 85 08 81

Agents régionaux:  
A. Bachmann, Tägerschen TG  
J. Bernet, Schötz LU  
H. Brodard, Sâles FR  
W. Christen, Vouvry VS

M. Cœytaux, Bettens VD  
Comptoir Agricole, Sion VS  
M. Cottier, Missy VD  
Hänni AG, Gasel BE  
J. Hebler, Buttisholz LU  
Mantovani & Pfeiderer, Adligenswil LU  
Sama SA, Morges VD  
Schibler & Bürgi, Däniken SO  
O. Schmid, Rain LU  
E. Schumacher, Täuffelen BE  
E. Straub, Koppigen BE  
W. Truninger, Herten-Altikon ZH  
K. Vogel, Buchs ZH  
J. Wehrle, Wülflingen ZH

Agents locaux:  
J. Dethurens, Laconnex GE  
R. Flückiger, Wintersingen BL  
C. Porret, Fresens NE  
L. Salgat, Cornol JB  
J. Stofer, Werd-Rottenschwil AG  
M. Stöckli, Berschis SG  
Vögeli & Berger, Hettlingen ZH

Ainsi que Service Company SA  
Dubendorf ZH  
par ses représentants de fabrique

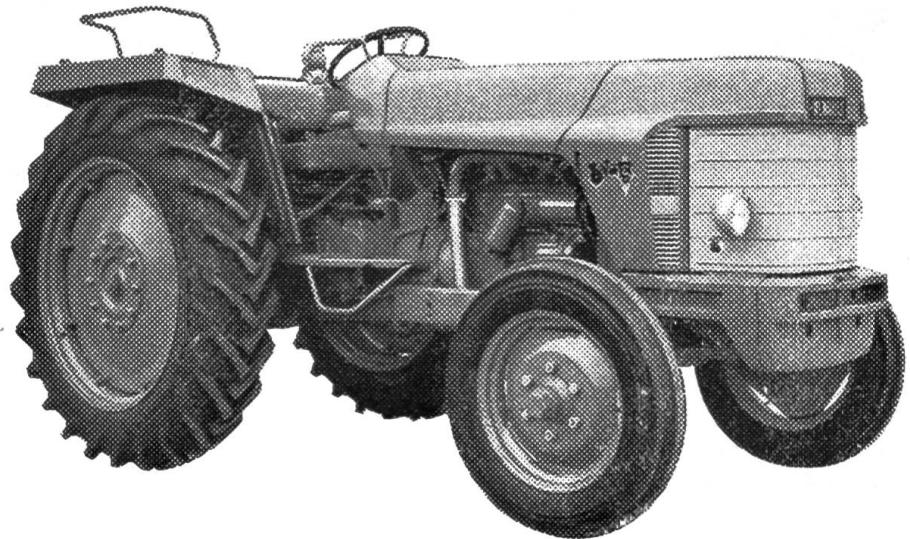
Téléphone 051 85 08 81

## SERVICE COMPANY SA DUBENDORF

une ligne nouvelle  
une mécanique sûre

## voici Le Renault 385

un champion du monde toutes catégories



premier tracteur  
au monde offrant  
un ensemble de  
systèmes hydrauliques

Freins à disques  
hydrodynamiques  
relevage «363»  
blocage du différentiel

Facile à guider — facile à entretenir  
Une finition et un confort «automobile»

∅ (021) 71 41 21

Allamand s.a. Morges  
machines agricoles — tracteurs



**SIPRA 5**

protecteurs de vos mains

Les travaux pénibles sont plus faciles avec les gants SIPRA 5. De qualité suisse éprouvée, ils permettent de saisir avec plus de force et préviennent les blessures. Ils sont souples, flexibles, solides et durables.

4 qualités et 3 grandeurs sont en vente dans les quincailleries, les graineteries, les dépôts agricoles etc. Demandez qu'on vous montre tous les modèles SIPRA 5, ou adressez-vous à la fabrique de gants de travail

MÖTTELI & CO. ZURICH 48

Buckhauserstrasse 41 Téléphone (051) 54 77 77 pour le prospectus 161 et la liste des détaillants!



**On prend:  
4 pneus FIRESTONE  
pour véhicule agricole**

**parce que**  
même dans les conditions de terrain les plus difficiles, la puissance du tracteur peut être exploitée au maximum.

**parce que**  
grâce aux nervures très espacées de leur profil, les pierres et les cailloux n'y restent pas coincés.

**parce que**  
même à pleine charge et à vive allure sur la route, ils assurent au véhicule agricole une marche douce et silencieuse.

**parce que**  
ils ménagent le véhicule et son chargement.

**parce que**  
vous disposerez de pneus particulièrement durables et avantageux.

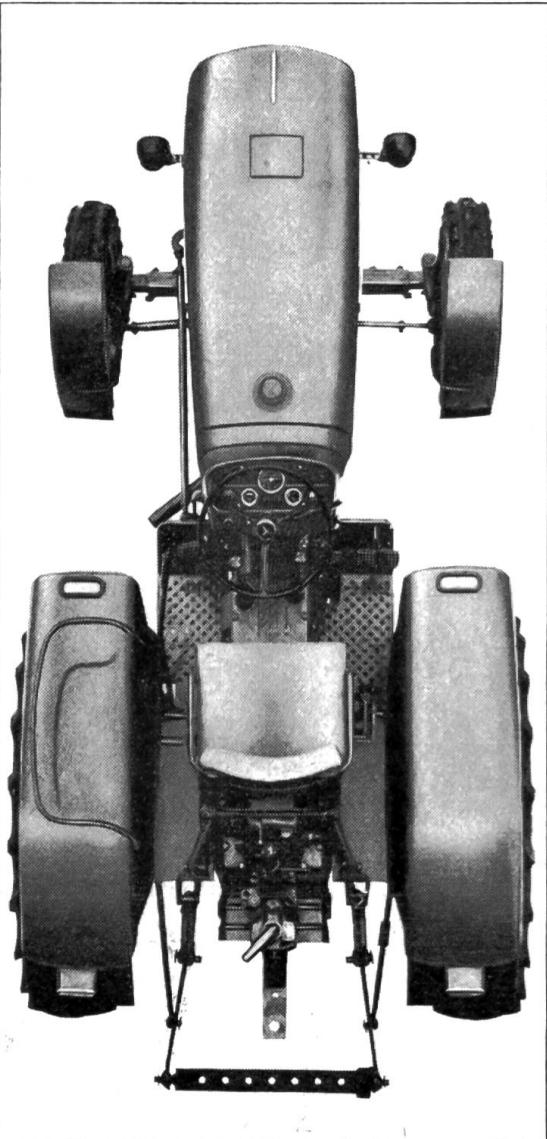
**La somme que vous investirez dans l'achat de pneus FIRESTONE pour véhicules agricoles vous sera toujours largement — et même plusieurs fois remboursée.**

# **RECETTE POUR AGRICUL- TEURS INTELLI- GENTS**



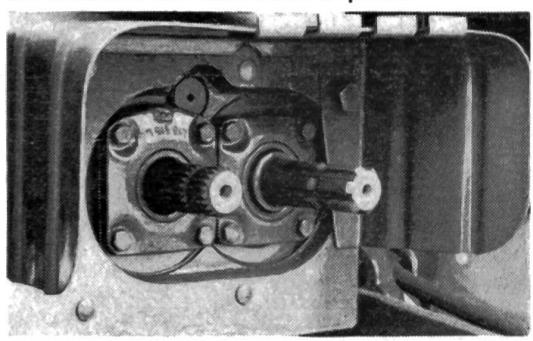


## Un tracteur John Deere pour votre exploitation!



Le riche programme de fabrication John Deere comprend aussi le tracteur qui convient à votre entreprise. Les tracteurs John Deere sont des produits de qualité qui s'adaptent à toute situation et sur lesquels l'on peut compter. Nous vous enverrons gratuitement et sans engagement des prospectus détaillés de chacun des 5 types de tracteurs. Veuillez utiliser le coupon ci-dessous.

Grâce à une prise avant et à deux prises arrière indépendantes de l'embrayage, toute la puissance de cette forte machine peut être transmise sur des engins de culture ou des remorques.



# MATRA ZOLLIKOFEN

Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement le prospectus «Tracteurs John Deere», types 100 300 500 700 3010 (souligner ce qui convient).

Nom et adresse:

LT

Zollikofen (Berne) Tél. 031/65 01 06  
Yverdon (Vaud) Tél. 024/2 22 73

**Représentations régionales :**  
Nous pouvons encore céder des représentations régionales à des artisans en machines agricoles sérieux. Les demandes et inscriptions seront examinées sans retard et confidentiellement.

